

# il teatro e la città,

Regione Toscana  
Provincia di Pisa  
Comune di Volterra  
Carte Blanche

13 dicembre ore 21.15  
14 dicembre ore 18.00  
15 dicembre ore 16.00  
14, 16, 17, 18 dicembre  
ore 11.15 \*

Carte Blanche - Centro Teatro  
e Carcere - Compagnia della  
Fortezza

## I Negri

18 dicembre ore 21.15  
Volterra Jazz - Carte Blanche

## Concerto Jazz

21 dicembre ore 21.15  
Centro di Danza Classica -  
Volterra

## Saggio di Natale

23 dicembre ore 21.15  
Accademia della Musica Città  
di Volterra

## Concerto dei Maestri

27 dicembre ore 18.00  
Liceo Giosuè Carducci Volterra

## Il tempo e le parole

11 gennaio ore 21.15  
Pioggia Obliqua

## Prigioni

7 febbraio  
ore 9.30 \*  
Il labirinto  
ore 11.15 \*  
Il contrabbasso

8 febbraio  
ore 9.30 \*  
I.N.R.I.  
ore 11.15 \*

La storia dell'amore di  
Eloisa e Abelardo

8 febbraio dalle 17.00  
alle 23.00  
Giornata di teatro  
con gli ex allievi della  
Scuola d'Arte Drammatica  
Paolo Grassi di Milano

9 febbraio ore 17.00  
10 febbraio ore 9.30\*  
in coproduzione con i  
Teatridithalia  
Terrore e miseria

23 febbraio ore 17.00  
**Laura Betti**  
in "Una disperata vitalità"  
testi poetici di Pier  
Paolo Pasolini

28 febbraio ore 21.15  
Progetto Città -  
Avventuracolorata

## Mosaico di civiltà

15 marzo ore 21.15

20 aprile 21.15  
I sacchi di Sabbia

## Riccardo III, Buckingham e a malafemmena

22 aprile ore 11.15 -  
21.15

Carte Blanche  
Gemellaggi di Volterra

## L'isola degli schiavi

30 aprile ore 21.15  
Progetto Città  
Avventuracolorata

## Novecento

3 maggio ore 21.15  
Il Teatro del tè

## Mustarib

11 maggio ore 17  
Corale Giacomo Puccini

## Cantar Maggio

16 maggio ore 21.15  
Accademia della Musica  
Informa giovani

## Musica Giovani

18 gennaio ore 21.15  
Compagnia

## Athina

## Cenci

"La donna gigante"

19 gennaio ore 17.00  
Reinhard Keller Produktion

## Teatro della Fortezza

(film)

25 gennaio ore 21.15  
Associazione Auele

## Van Gogh

## Van Gogh

## Mouen dabi

30 gennaio ore 21.15  
Associazione Auele

## Molly

## Bloom

gennaio (data da  
definire)

Circus Bandando

## Un tele-

## gramma al-

## l'improvviso

dal 4 al 10 febbraio  
Carte Blanche - A.T.I.R. - Scuola  
d'Arte Drammatica Paolo  
Grassi

## Vetrina

## Giovani

4 febbraio  
ore 9.30 \*

Una specie di Alaska  
ore 11.15 \*

Il contrabbasso

5 febbraio  
ore 9.30 \*

Benvoglio  
ore 11.15 \*

Giufà e le sue storie

6 febbraio  
ore 9.30 \*

La relazione per un'acca-  
demia

ore 11.15 \*  
Alexander

## Teatro No

18 marzo ore 21.15

## Angelus

## Novus

"Il luogo dell'incontro"

20 marzo  
ore 10.00/13.00

## Oltre il

## Manicomio

(giornata di discussione  
sul manicomio)

ore 15.00

La scatola delle sorprese  
(film)

ore 21.15

Un volo infinito

26-27 marzo ore 21.15

Carte Blanche - I.T.C. e G.

"Niccolini" di Volterra

## Racconti

## dei tempi

## passati

aprile (data da definire)  
Teatro Stabile di Parma

## L'Istruttoria

## '96/'97

Saggio di fine corso

4 aprile ore 21.15  
5 aprile ore 9.30 \* -  
11.15 \* - 21.15

6 aprile ore 17.00  
Carte Blanche - A.T.I.R. - Scuola  
d'Arte Drammatica P. Grassi

Vetrina Giovani

## Romeo

## e Giulietta

12 aprile ore 21.15  
Associazione Auele

da

## La malattia

## della morte

17 maggio ore 21.15  
N.A.T.A.

## Il freddo

esposizione fotografica  
"Percorso Immagini"  
di Andrea Bardi  
dal 10 al 17 maggio  
Saletta Giudice  
Conciliatore

24 maggio ore 21.15  
Accademia della Musica di  
Volterra

## Il Coretto dei Pinguini in concerto

31 maggio ore 21.15  
Teatro F. di Bartolo Buti

## L'Inferno

6/7/8 giugno ore 21.15  
Accademia della Musica di  
Volterra

## Saggio finale

giugno (data da definire)  
Carte Blanche

## Laboratorio

## '96/'97

Saggio di fine corso

A causa della limitata  
disponibilità di posti, tutti  
gli spettacoli sono a  
prenotazione obbligatoria.  
Il programma è soggetto a  
variazioni.

Informazioni, prenota-  
zioni e prevendita

Carte Blanche via Don  
Minzoni, 22 Volterra  
Tel: 0588 84010 - 80392

Biglietti da lire 10.000 a  
lire 20.000

\* spettacoli per le scuole



CASSA  
DI RISPARMIO  
DI FIRENZE

state profondamente, permanentemente sinceramente, non esitate mai ad esprimere il vostro pensiero, anche quando non vi trovate d'accordo con le idee correnti, può accadere che non siate capiti immediatamente, ma il vostro isolamento durerà poco, gli amici torneranno presto, perché ciò che è profondamente vero per uno lo è per tutti."

Auguste Rodin

In ottobre abbiamo riunito tutte le associazioni culturali di Volterra e le forze attive della città per presentare il progetto di apertura del Teatro di San Pietro e per chiedere una collaborazione alla realizzazione della stagione teatrale '96/'97. Ne è nata un'idea di lavoro concreta per cercare di avvicinare la città alla vita del teatro. Il cartellone di quest'anno, ricco di avvenimenti piccoli e grandi, vede insieme nomi importanti del teatro italiano, proposte delle associazioni, giovani attori, spettacoli per le scuole e per i bambini, concerti musicali, produzioni ed incontri con l'intento di restituire questo teatro alla vita culturale della città e di farlo rivivere. Ed è per questo motivo che chiediamo ancora collaborazione e partecipazione a tutti affinché Volterra possa costruire e difendere, sempre di più in futuro, l'identità di un suo teatro.

Ci sono voluti circa dieci anni perché la Compagnia della Fortezza si affermasse e costituisse delle basi più solide, e ci vorranno almeno dieci anni per raccogliere i primi frutti di una presenza continua del teatro. Dieci anni di collaborazione con Volterra Teatro per arrivare quest'anno ad essere impegnati direttamente, con Pontedera Teatro, nella direzione del festival con lo scopo di radicare sempre di più anche questa manifestazione alla vita della città. L'apertura del Teatro di San Pietro non è che l'inizio di un altro cammino da affiancare alla prossima apertura del Teatro Persio Flacco al recupero di altri importanti spazi teatrali, con uno sguardo attento, rivolto al futuro, verso uno sviluppo culturale nonché turistico ed economico della città.

Gli inizi sono sempre prossimi alla morte, all'oblio e ancora adesso constatiamo con stupore e ci meravigliamo di non essere spariti dopo i primi passi. Anche l'inaugurazione di questo teatro con questo primo cartellone va sotto i progetti de "I Teatri impossibili" dove la nostra impossibilità è quella di non essere - per molti - nel posto "giusto" con le persone "giuste" e di voler costruire un teatro al riparo..., come ricerca di una casa comune.

Un piccolo teatro per un grande sogno. In una città lontana dai grandi centri, in un piccolo teatro, in un luogo non deputato del teatro come il carcere far nascere un teatro che si fa forte della sua necessità.

Armando Punzo

Finalmente! A Volterra un teatro si apre al pubblico. Da quasi quattordici anni, da quando cioè è stato chiuso il Persio Flacco (di cui aspettiamo la riapertura a fine '97), la città è priva di un palcoscenico.

E' stata una privazione grave per la nostra collettività.

Dunque, grande è la nostra soddisfazione nel vedere oggi di nuovo disponibile il Teatro di San Pietro. E' piccolo, ma funzionale, facile da gestire e, forse, ideale per ricominciare un'attività invernale che da troppo tempo mancava a Volterra.

Il fatto che sia affidato in gestione a Carte Blanche è per noi una garanzia sulla qualità della programmazione che verrà effettuata e che, come sempre, cercheremo di sostenere finché ci sarà possibile.

Notiamo con soddisfazione che anche molte altre associazioni cittadine, che si occupano di spettacolo e cultura, sono presenti nel primo cartellone.

E' per noi di fondamentale importanza che tutte le forze della città si coalizzino nell'impresa di fornire e sostenere attività di spettacolo a Volterra.

In bocca al lupo.

Dr Pietro Cerri

Assessore per lo Spettacolo Comune di Volterra

**I Negri** da "I Negri" di Jean Genet regia Armando Punzo musiche Pasquale Catalano collaborazione artistica Nicola Rignanese scene e costumi Valerio Di Pasquale, Carmen López Luna con la collaborazione di Gianni Gronchi e Luisa Raimondi luci Fabio Sajiz organizzazione e coordinamento Cinzia de Felice, Silvia Montorzi ufficio stampa Anna Cremonini detenuti - attori Ignazio Cocco, Luigi Riccio, Antonio Grisi, Antonio Cinque, Adriano Amata, Giuseppe Rainieri, Nicola Bello, Giorgio Granatelli, Domenico Di Sarlo, Mirko Giandua, Alberto Casaroli, Ludovico di Leva, Francesco Capasso, Domenico Caia, Michele Ferraro, Nicola Camarda, Carlo Barresi, Roberto Sanna, Graziano Salis, Leonardo Priolo, Rocco Romano, Carmelo Ferrugia, Antonino Linguanti, Barhane Bouzid, Giovanni Chessa, Giuseppe Gennuso, Juàn Caceres Gonzàles, Salvatore Longo, Raffaele Prete, Alfonso Avella, Valerio Di Pasquale **Concerto Jazz** Giulio Stracciati Trio con Giulio Stracciati (chitarra), Ares Tavolazzi (contrabbasso), Francesco Petreni (batteria), **Saggio di Natale** diretto da Pascale Piscine con le allieve del Centro di Danza Classica **Concerto dei Maestri** con Michele Bracciali (fisarmonica), Carlo Paoletti (chitarra), Tiziano Barbafera (pianoforte), Chiara Martolini (pianoforte), Alessandro Calò (contrabbasso), Gianpaolo Pellicci (batteria), Fabrizio Desideri (sax), Alessandro Finazzo (chitarra) con la partecipazione straordinaria de "Il coretto dei Pinguini" special guest Leonardo Barbafera (sax), Fabio Iozzi (basso), **Il tempo e le parole** letture da Italo Calvino, Esiodo, Francesco d'Assisi, Dante Alighieri, Tito Lucrezio Caro, Giacomo Leopardi, Friederich Wilhelm Nietzsche, Omero, Giovanni Pascoli, Guido Gozzano con Mattia Nasoni, Alberto Cinotti, Simona Trafelli, Carlotta Viti, Giovanna Calvani, Chiara Nuti, Valentina Bartalesi Lenzi.

Alessandro Gazzarri, Giulia Ghionzoli, Matteo Grilli, Alice Righi, Ottavia Ghelli, Alice Burchianti, Ramona Alfano, Valentina Bacci, Letizia Marsili, Lavinia Martignoni, Sarvo Pensa, Giada Rossi, Simone Stanislai, Ippolito Traupe, Silvia Acconci, Chiara Bruschi, Jacopo Carducci, Isabella Alfano, Anna Lisi, Lucia Carusi, Francesco Cerri, Costanza Culivicchi, Angela Piccicuto, Silvia Pisaneschi, Agata Turdo, Barbara Nari, Francesco Gazzarri, Alessio Giomi, Silvia Marmeggi, Martina Farru, Eleonora Tozzi, Sara Giovannini, Annalisa Rocchi, Laura Basilici, Gaia Scabia, Sara Canali supervisione e direzione musiche Michele Bracciali eseguite da Chiara Magneschi (pianoforte e tastiera), Antonio Bartalozzi e Lorenzo Peltenburg (chitarra), Enrico Rumori (basso), Francesco Pepi (batteria), Emilio Baldi (tromba e flicorno) supervisione e direzione testi Simone Migliorini **Prigioni** letture poetiche di Elisabetta Beneforti, Luigi Oldani, Giacomo Trinci, Roberto Veracini con la collaborazione di Volterra Jazz **Athina Cenci in La donna Gigante** di Lidia Ravera con Athina Cenci **Teatro della Fortezza** un film di Reinhard Keller con la Compagnia della Fortezza (Sala del Maggior Consiglio) **Van gogh Van Gogh Mouen Dabi** da "Il suicidato della società" di Antonin Artaud regia Alessandro Tognon collaborazione alla regia Luisa Pasello con Stefano Vercelli **Molly Bloom** da "Ulisse" di James Joyce regia Anne Zenour con Magda Siti **Un telegramma all'improvviso** Compagnia InStabile di Animazione e Teatro di Strada di e con Pasquale Vaira e Giorgio Rosa scenografia Giulia Villa (spettacolo per bambini) **Vetrina Giovani** saggi degli ex allievi della "Scuola d'Arte Drammatica Paolo Grassi" di Milano **Una specie di Alaska** da "Altri luoghi" di H. Pinter di e con Federica Bognetti **Il contrabbasso** in collaborazione con Skenè Teatro Varese da "Il Contrabbasso" di Patrick Suskind con Stefano Orlandi scene e costumi Luisa Raimondi **Benvoglio** di e con Nadia Fulco scenografia Marcia de Barros consulenza musiche Gianluca Ficca **Giufà e le sue storie** in collaborazione con A.I.D.A. da Italo Calvino di e con Francesco Puleo **La relazione per un'accademia** di Franz Kafka rielaborazione drammaturgica Federico Bertozzi con Aram Kian **Alexander liberamente tratto** da "Lanterna magica" e "Fanny e Alexander" di Ingmar Bergman regia e drammaturgia Fausto Russo Alesi con Olga Isabel Santos e Fausto Russo Alesi **Il labirinto** di e con Maria Pilar Pérez Aspa scenografia Marcia De Barros **I.N.R.I in collaborazione con** "Anche un Dubbio" da "Il Vangelo secondo Gesù" di J. Saramago regia e drammaturgia Micaela Bottinelli con Stefano Pesce **La storia dell'amore di Eloisa e Abelardo** da "La storia dell'amore di Abelardo e Eloisa" elaborazione drammaturgica Margherita Pauselli regia Serena Sinigaglia scenografie Maria Spazzi con Arianna Scommegna **Giornata di teatro con gli ex allievi della Scuola d'Arte Drammatica Paolo Grassi di Milano** "I.N.R.I.", "Relazione per un'accademia", "Giufà e le sue storie", "Una specie di Alaska", "Il Labirinto", "Benvoglio" **Terrore e miseria** da "Terrore e miseria del terzo Reich" di Bertolt Brecht regia Gigi dall'Aglio scenografie Maria Spazzi con Stefano Orlandi, Maria Pilar Pérez Aspa, Aram Kian, Arianna Scommegna, Nadia Fulco, Fausto Russo Alesi, Francesco Puleo, Stefano Pesce, Adriana Londono **Laura Betti in Una disperata vitalità** testi poetici di Pier Paolo Pasolini **Mosaico di civiltà** letture da Battistini, Borges, Master, Tradizioni Popolari Toscane, Landi regia Simone Migliorini con Simone Migliorini, Andrea Masti, Gianfilippo Migliorini, Francesca Giorli musiche Carlo Paoletti, Tiziano Barbafera eseguite da Carlo Paoletti (chitarra), Tiziano Barbafera (pianoforte), Fabio Iozzi (basso), Michele Bracciali (fisarmonica), Luca Barbafera (sax) interventi scenografici Stefi Salvadori luci e suono Maurizio Senesi, Andrea Pucci **Teatro No** regia Armando Punzo con Nicola Rignanese **Angelus Novus** "Il luogo dell'incontro" **Oltre il Manicomio** (giornata di discussione sul manicomio) relatore Remigio Raimondi **"La scatola delle sorprese"** un film di Narciso Mostarda **"Un volo infinito"** da "La scatola dei ricordi" di Remigio Raimondi di e con Annet Henneman organizzazione Antonella Vitali **Racconti dei tempi passati** Avvenimento teatrale diretto da Annet Henneman con gli insegnanti del Corso di Aggiornamento del Provveditorato di Pisa **L'istruttoria** di Peter Weiss traduzione Giorgio Zampa musiche eseguite in scena Alessandro Nidi costumi Nica Magnani luci Claudio Coloretti regia Gigi Dall'Aglio con Roberto Abbati, Laura Cleri, Cristina Cattellani, Paolo Bocelli, Milena Metitieri, Tania Rocchetta, Giuseppe L'Abbadessa, Gigi dall'Aglio **Vetrina Giovani Romeo e Giulietta** da "Romeo e Giulietta" di William Shakespeare traduzione Salvatore Quasimodo regia Serena Sinigaglia scene Maria Spazzi costumi Claudio Botta, Maria Spazzi oggetti di scena Marcia de Barros maestri d'arme Sara Costantini, Paolo Casati con Stefano Orlandi, Maria Pilar Pérez Aspa, Arianna Scommegna, Nadia Fulco, Fausto Russo Alesi, Francesco Puleo, Stefano Pesce, Adriana Londono da **La malattia della morte** di Marguerite Duras regia Luisa Pasello con Luisa Pasello **Riccardo III, Buckingham e a malafemmena** regia Paolo Giommarelli con Giulia Gallo, Giovanni Guerrieri, Enzo Illiano **L'isola degli schiavi** di Marivaux regia Bernard Vanel con gli studenti del Liceo "Notre Dame" di Mende (spettacolo in francese) **Novecento** di Alessandro Baricco di e con Simone Migliorini musiche Daniele Dainelli eseguite da Daniele Dainelli (pianoforte), Fabio Iozzi (contrabbasso), Carlo Paoletti (chitarra), luci e suono Maurizio Senesi, Andrea Pucci interventi scenografici Stefi Salvadori **Mustarib** regia Claudio Neri con Giulio Maria Corbelli **Cantar Maggio** Corale Giacomo Puccini diretta dal Maestro Ivo Meini con la partecipazione dei cori Corale Santa Cecilia - Bibbiena diretta dal Maestro Paolo Santini Gruppo Polifonico Foianese - Foiano della Chiana diretto dal Maestro Daniele Donnini **Musica Giovani** con Gruppi Musicali di Volterra **Il freddo** da "Il freddo" di Tomas Bernhard regia Livio Valenti con Piero Baracchi esposizione fotografica "Percorso Immagini" di Andrea Barghi - dal 10 al 17 maggio Saletta Giudice Conciliatore **Il Coretto dei Pinguini in concerto** diretto da Michele Bracciali brani gospels e spirituals con Andrea Bandinelli, Luciano Cambi, Marco Ciampini, Mauro Dell'Aiuto, Giovanni Toce, Nadia Bani, Fabiana Pizzuti, Barbara Solari, Sandra Diciotti, Claudia Meucci, Tiziano Barbafera, Paolo Bracciali, Giorgio Gronchi, Maurizio Canali, Silvia Giuliani, Cinzia Gazzarri, Manola Rosa, Giada Ragoni, Elisa Ricci, Orlando Olmo, Isabella Di Fabio, Luca Cipriani, Inger Oosthoek **L'Inferno** da "L'Inferno" di Dante regia Dario Marconcini con La Compagnia del Maggio **Saggio finale** con gli allievi della Accademia della Musica Città di Volterra **Laboratorio '96/'97** saggio di fine corso diretto da Armando Punzo con le allieve del II anno del Laboratorio Teatrale

"Il Teatro e la città" a cura di Carte Blanche in collaborazione con la Compagnia della Fortezza, Volterra Jazz, Centro di Danza Classica - Volterra, Accademia della Musica Città di Volterra, Liceo Giosuè Carducci, Pioggia Obliqua, "da un Teatro all'altro" Piazze e Palcoscenici della Provincia di Pisa, A.T.I.R. - Milano, Scuola d'Arte Drammatica Paolo Grassi di Milano, Progetto Città, Angelus Novus, Annet Henneman, Gemellaggi di Volterra, Corale Giacomo Puccini, Gruppi Musicali di Volterra, N.A.T.A., Comunità Ebraica di Pisa. **Carte Blanche** Atelier del Teatro direzione artistica Armando Punzo staff artistico Valerio di Pasquale, Pasquale Catalano, Nicola Rignanese, Carmen López Luna, Gianni Gronchi, Luisa Raimondi, Alessandra Vinanti organizzazione, amministrazione, coordinamento e segreteria generale Cinzia de Felice, Silvia Montorzi collaborazione Valeria Bertini staff tecnico Fabio Sajiz consulenza tecnica Ing. Giovanni Ghelli ufficio stampa Anna Cremonini.

Il teatro di San Pietro è stato ristrutturato con il contributo della Regione Toscana, Provincia di Pisa. Comune di Volterra e Cassa di Risparmio di Firenze